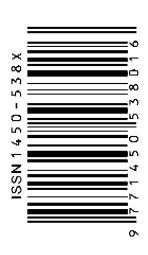


# NIŠVILLE JAZZ FESTIVAL



# Danas

20  
GODINA

● UTORAK, 8. avgust 2017, broj 7253, godina XXI, cena 40 din, 30 den, 1 KM, 0,7 EUR (CG), 0,7 EUR (SLO), 5 kuna, 1,2 EUR (GR)

[www.danas.rs](http://www.danas.rs)

**UVODNI TAKTOVI** Internacionalni džez festival Nišville, 23 (34). put od 8. do 13. avgusta

# I preko svojih mogućnosti

**M**i smo evropsko lice Srbije. I poslednja linija odbraće naše kulturu koja je ozbiljno ugrožena urušenim vrednostima i neukusom, uveren je Ivan Blagojević, direktor Internacionalnog džez festivala Nišville (Nišvil), koji ove godine beleži 23. izdanje pod tim imenom, a 34. od nastanka niškog džez festivala na koji se naslanja.

Evropsko lice Nišvila, koji inače važi za najveći i najposećeniji džez festival jugoistočne Europe, videli su i svetski muzičari koji su na njemu nastupali, a potom ga promovisali u svojim zemljama i diljem planete. Poznata saksofonistkinja Kendi Dalfer zbog takve promocije Nišvila, Niša i Srbije ove godine proglašena je počasnom građankom Niša, a priznanje će joj biti uručeno na samom festivalu, na kojem nastupa četvrti put.

Takvo lice Nišvila priznali su i prestižni inozrani mediji. Londonski *Gardian* ga je, recimo, prošle godine uvrstio u *Top 10 najboljih džez festivala u Evropi*, oceňujući da nudi odličan kvalitet za cene ulaznica. List između ostalog navodi da „festival uz internacionalne zvezde nudi i mnoštvo besplatnih programa, radionica, spontanih uličnih svirki, kao i uzbudljive i nepredvidive ritmove džeza pod uticajem tradicije Balkana“. Britanski nacionalni servis BBC, u skorašnjem tekstu pod nazivom *Serbia: the place to be*, objavljenom na portalu BBC Travel, preporučio je svima koji planiraju da tokom ovog leta posete Srbiju odu na Nišvil. Od

srpskih festivala preporučen je još samo Beogradski festival igre.

Značaj Nišvila spoznao je i grad Niš, koji izdvaja sve više sredstava za njegovo održavanje. Ministarstvo trgovine i turizma, te Privredna komora Srbije, u tradicionalnoj akciji *Najbolje iz Srbije*, dva puta su ga imenovali za nacionalni brand. Turistička organizacija Srbije uvrstila ga je u zvaničnu sajamsku ponudu širom Evrope.

Problem je, međutim, nadležno Ministarstvo kulture, koje ga često nije videlo kao nacionalni kulturni brand.

Mada ga je u periodu od 2010. do 2012. uvrstilo u manifestacije od nacionalnog značaja, već 2013. i 2014. godine odlučilo je da mu na konkursima ne dodeli ni dinar, zbog napravne spoznaje o njegovoj nejasnoj programskoj konцепцијi i spornoj umetničkoj selekciji. Sledеće i 2016. delimično se predomislilo, pa je podržalo Nišvil sa milion dinara, odnosno 1,2 miliona. Ove godine festival je od Ministarstva dobio dvostruko više sredstava, što je dobar signal, ali ne i garantija da će on biti sagledan kao kulturni *trade mark*.

Novčani problemi, kao i druge smetnje u vezi sa lokacijom, vlastima, političarima, festivalskim poslovanjem, poreskom inspekcijom i drugim državnim organima, javnim servisom, sponzorima... uticali su da Nišvil i posrne u kvalitetu. Ipak, posrтанje je ostalo izuzetak od pravila, zahvaljujući pre svega posvećenosti, upornosti, vitalitetu i snalažljivosti Nišvil tima, na čelu sa Blagojevićem.

„Ove godine odlučili smo da idemo i preko svojih mogućnosti i ispitamo sopstvene granice“, kaže on.

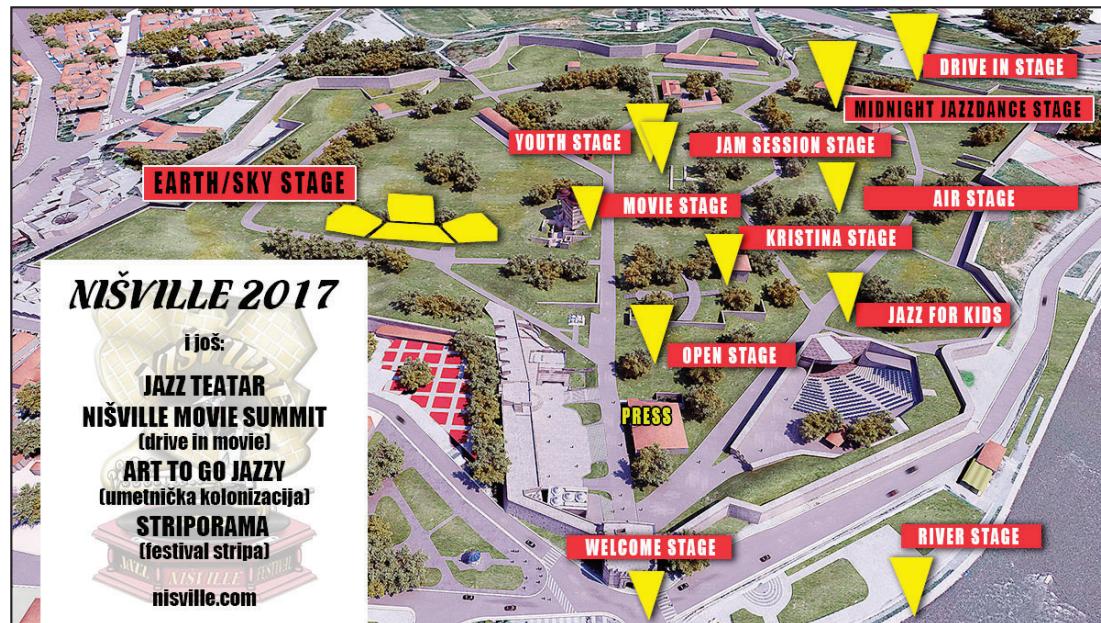
Festival će trajati šest dana, od danas 8. do 13. avgusta, a njegov zvanični program od 10. do 13. avgusta. U Niškoj tvrdavi, na ukupno 12 stejdževa - od kojih nisu besplatni samo *Eart/Sky* stejdž, na kojem se održava zvanični program, i *Midnight Jazz* stejdž, biće održano 130 koncerata, na kojima će nastupiti oko 700 muzičara. Program će po prvi put obogatiti pozorišni i filmski festivali, a svoje radove predstaviti više desetina akademskih slikara, vajara i strip crtača.

Osim najnovije počasne građanke Niša Kendi Dalfer, hedlajneri festivala biće Peti Ostin (SAD), Majk Štern (SAD), Al Foster (SAD), Tom Harel (SAD), Alfa Blondi (Francuska/Obala Slonovače), Toni Mamrel (Velika Britanija) i Nik Vest (SAD). Pažnju publike privući će, svakako, i Darko Rundek sa svojim bendom (Hrvatska/Francuska), Rambo Amadeus (Srbija) i *Del Arno bend* (Srbija).

Program *Prijatelji Šabanu* održaće se 8. i 9. avgusta uveče na Reiver stejdžu u Amfiteatru na keju, pored spomenika kralju romske muzike. Među izvođačima će biti orkestar *Esma's Band Next Generation*, koji je na nastupima pratio Esmu Redžepovu, a koja je, inače, nastupala sa Bajramovićem na Nišvili 2005.

Organizatori procenjuju da će sve to biti posve dovoljno da kroz Tvrđavu ove godine prođe oko 200.000 posetilaca, što je više nego ranije.

Dobro došli na Nišvil, festival koji prema granice!



## REČ DIREKTORA



Izvesno je da Nišvil festival višestruč vraća sve što se u njega ulazi: Ivan Blagojević

**N**išvil je i ove godine tek na 30. mesto po iznosu sredstava koji mu je dodelilo Ministarstvo kulture na konkursu na kojem aplicira svake godine. Takođe, posle osam godina, napustio nas je generalni sponzor, *Nafra industria Srbije*, a da nas o tome nije ni obavestio. Dakle, prvi put nemamo ni generalnog ni zlatnog sponzora. Uprkos tome, imamo bogatiji program nego prethodnih godina. Postali smo megalomani i sve smo iskomplikovali... kaže za *Danas* direktor Nišvila Ivan Blagojević.

**Šta je to megalomsko, a šta komplikovano na ovogodišnjem Nišvili?**

Festival će trajati duže nego ranije, odnosno šest dana, a ako računamo i pozorišni i filmski festival, koje organizujemo prvi put, onda i svi osam dana. Biće 12 stajđeva, 130 koncerata, 700 muzičara, uglavnom iz SAD i

Europe, ali i iz Australije, Argentine ili Gruzije. Na pozorišnom festivalu posetioci će moći da vide 16 pozorišnih predstava, a na filmskom festivalu stotinu filmova iz više od 40 zemalja. Umetnički ćemo kolonizovati celu *Tvrđavu*, te će radove predstaviti više desetina akademskih slikara, vajara ili strip crtača. Program će se odvijati i izvan *Tvrđave*, na ulicama i trgovima, na mostu kod *Tvrđave*, na keju, u *Oficirskom domu*, u satoru pored *Oficirskog doma*... **Šta će posetioci moći da vide na pozorišnom i filmskom festivalu?**

U okviru *Jazz Theater festa*, od 6. do 13. avgusta, pozorišne trupe iz Italije, SAD, Francuske, Mađarske, Norveške i Bugarske izveć će 16 predstava. Festival će otvoriti spektakularna predstava *Gernika*, u izvođenju teatra *En Vol* iz Sasarija (Sardinija), jednog od najznačajnijih uličnih teatra Europe. Na taj

## REČ GRADONAČELNIKA



**DARKO BULATOVIĆ:**  
Svetko lice Srbije

# IVAN BLAGOJEVIĆ: Postali smo megalomani i sve iskomplikovali

način i Nišvil će učestvovati u obeležavanju 80 godina od razornog nemачkog bombardovanja ovog baskijskog grada.

Posebici Nišvila će od 7. do 13. avgusta na nekoliko lokacija moći da pirate i filmske festival - *Movie Summit* festivali *Drive in Movie*. U okviru *Summit* festivala, koji je selekcionišala komisija na čelu sa Branislavom Milojevićem, premijerno će biti prikazani pet filmova, među kojima i francuski film *Django* reditelja Etjena Komara, koji je otvorena ovogodišnja Berlinska filmska smotra. Film je posvećen pioniru evropskog džesa Žanu Dangu Renaru, virtuozu na gitari i kompozitoru, koji je osvojio svet svojim delikatnim melodijama, a pripadao je romskoj manjini Sinti, zbog čega je prošao tegoban životni i stvaralački put u Francuskoj pod nacističkom okupacijom 1943. Premijerno će biti prikazan i američki filma *Srećan lov* Lujisana Gibsona, inače sin Mela Gibsona, kao i 15. maj u Parizu Barbare de Fin, koja je producentkinja Martina Skorose.

Filmove na *Drive in Movie* posetioci će gledati u najboljoj tradiciji 1950-ih godina - iz svojih automobilova sa parkinga auto pijace. Prvi film na repertoaru biće *La La Land* (SAD), koji je između ostalog ove godine dobio pet Oskara. Svi izabrani filmovi konkuraće za nagrade koje će dodeliti stručni žiri kojem će predsedavati Zlatko Origić, autor muzike za kulturni film Milča Mančevskog *Pre kise*. Priznanja će, inače, biti dodeljivana izvođačima svetskih muzika, a ne kompozitorima.

**Šta će posetioci moći da vide na pozorišnom i filmskom festivalu?**

Među pratećim programima biće značajan, svakako, Festival stripa, ilustracije i pop kulture *Striporama*, koji će u velikoj mjeri biti posvećen obeležavanju 30. godišnjice od izlaska prve brojke stripa *Dilan Dog* u Srbiji. Zbog toga će naš gost biti i glavni urednik izdanja *Dilan Doga* Roberto Rejković, kao i urednici srpskog izdanja *Dilan Doga* - Marko Šelić Marcelo i Dušan Mladenović. Takođe, u saradnji sa Udrženjem umetnika Artef, Nišvil će *Tvrđavu* i ove godine umetnički kolonizovati. Pedeset mlađih umetnika iz zemlje i sveta izložiće slike, crteži i skulpture poređ slikaških ateljeja, koji su 2003. izgoreli u požaru, a nisu obnovljeni, što i tako govori o odnosu vlasti prema kulturi.

Za jedan ovakav festival potrebno je bar 100 miliona dinara, a mi smo ove godine imali 55 miliona. Uspevamo da opstanemo

pažnju će privući i program *Prijatelji Šabana*, posvećen legendarnom muzičaru Šabunu Bajramoviću, koji će se 8. i 9. avgusta održati na *River stejdžu*. U okviru programa nastupiće šest bendova, među kojima i *Esmo's Band Next Generation*. Bend preminule umetnice Esme Redžepović nastupiće 8. avgusta, na dan njenog rođendana. Biće to istovremeno i omać kralju i kraljici Esmi i Šabunu, koji su zajedno nastupili 2010. na Nišvili. Esma je tri godine kasnije pevala i u beogradskom *Sava centru* na koncertu posvećenom tada preminulom Šabunu, a 2010. donatori su i ambasada SAD i Australije u Srbiji, Francuski institut i Delegacija Evropske unije.

Veoma smo razočarani odlukom Ministarstva omladine i sporta da ne

zahvaljujući ne samo našem entuzijazmu već i tome što je grad Niš prepoznao značaj festivala. Ove godine je iz gradskog budžeta izdvojeno 25 miliona dinara, odnosno pet miliona više nego prošle. Gradonačelnik Darko Bulatović je ličnim zalaganjem obezbedio da nam *Leoni* bude sponzor sa milion dinara, a ponudila se i još jedna kompanija. Od Ministarstva turizma smo na konkursu dobili četiri miliona. Naši donatori su i ambasada SAD i Australije u Srbiji, Francuski institut i Delegacija Evropske unije.

Veoma smo razočarani odlukom Ministarstva omladine i sporta da ne

izdvoji ni dinar na konkurs Ministerstva, prije put od 1990-ih godina. Ipak, to je ispravio ministar Bratislav Petković, koji je, po diskrecionom pravu koje ima, festivalu odobrio tri miliona dinara.

Grad nije na vreme povukao novac, došlo je promene ministra, i Ivan Tasovac je ponudio tu odluku, pod izgovorom da Petković nije smeо da koristi diskreciono pravo. On sam je, međutim, već iduće godine, po tim istom diskrecionom pravu, Kustendorfu odobrio 25 miliona dinara, a Beogradskom festivalu igre devet miliona.

**Da li je Ministarstvo kulture ikada ozbiljno finansijski podržalo Nišvil?**

Poslednju iole pristojnu podršku Ministarstva u iznosu od četiri miliona dinara dobili smo 2012., kad je ministar bio Nebojša Bradić, a Nišvil imao status manifestacije od nacionalnog značaja.

**A ozbiljniju podršku sponzora?**

I sa sponsorima je uvek bio problem jer su prioritetno skoncentrani na manifestacije u Beogradu. Zbog svega toga smo i počeli da razmišljamo da sledećih godina *zatvorimo Tvrđavu*, a svakom posetiocu naplaćujemo ulaz simboličnim jedan evro. To bi nam помогло u podmirivanju troškova, a verujemo da ne bi predstavljalo veliko opterećenje za posetioce.

**Podrška mediji var čini se ne manjka?**

Imamo dobru saradnju sa medijima. I ove godine je za praćenje festivala akreditovano oko 400 novinara, snimatelja i foto reportera. Obnovili smo saradnju sa *RTS*, na kojem *dobjijamo* najavu festivala i emitovanje koncerta na drugom i trećem kanalu. Koncerne snimamo mi, u našoj produkciji.

**Najvažnija je svakako podrška publike. Zadovoljni ste posetom?**

Da. Očekujemo da ove godine neki od segmenta Nišvila vidi oko 200 hiljada ljudi. Među njima će biti i stranaca, najviše iz Bugarske, Makedonije i bivše Jugoslavije. Za festivala dana mesecima pre toga bili su rezervisani svi hoteli i bilo je nemoguće kupiti kartu za evropske destinacije do kojih se stiže sa niškog aerodroma. Izvesno je da festival višestruko vraća sve što se u njega ulazi.

za, plesa, igre i modernog teatra moći da uživa do 13. avgusta.

Nišvil je po svim merilima izuzetno kvalitetan festival, gde ljudi ne idu samo da budu viđeni, već da uživaju u dobroj muzici. Želim da Niš u vreme festivala, ali i inače predstavlja svetsko lice Srbije jer razvojem vazdušnog saobraćaja i stalnim porastom broja putnika na našem aerodromu sve je više potiskujući iz evropskih zemalja, pa je i naša odgovornost da budemo dobiti dočinjiti utoliko veća.

Želim da u danima festivala, kako dolikuje dobrim domaćinima, pokazeđemo da je Niš otvoren grad i sinonim dobrog provoda, dobre hrane, veselih domaćina, ali i značajnog kulturno-istorijskog nasledja. Izvođenjem ove angažovanje predstave sve će biti otvoren Nišvili teatarski program, a publika će u spou džezu

## PRIZNANJA

## Nagrada za doprinos džezu - Car Konstantin

## AL FOSTER: "Vernik" u čistotu muzike

**O**miljeni bubenjar Majsa Devisa, Al Foster nastupiće na Nišvili 11. avgusta sa svojim kvintetom. Postava koju uz Fosteru čine alt saksofonista Majk di Rubo, trubač Fredi Hendriks, klavijaturlista Adam Birnbaum i kontrabasista Dag Vajs izveće program posvećen jednom od najutjecajnijih džez muzičara svih vremena, Čarliju Parkeru.

Al Foster jedan je od najboljih i najsvestranijih džez bubenjara svih vremena.

Roden je 1943. u Ričmondu (Virdžinija) i odrastao je u Njujorku.

Prvi komplet bubenjivača dobio je kao desetogodišnjak, a otac - džez kontrabasista, ohrabrio ga je da vežba sa snimke na kojima je svirao Maks Rouč.

Još u tinejdžerskim godinama sreća je Sanja Rolinsa koju je veoma uticao

na njega, a na spisku muzičara sa kojima je saradivo do svoje dvadeset

treće godine su i Hju Masekela, Ted Karson (i *Illinois Jaquet*), Blu Mičel, Lu Donaldson i Kai Vinding.

On je jedini muzičar kojeg je Majls Devis angažovao i pre i posle svog pri-

vremenog penzionisanja, a Foster je uz to i bio jedan od svih nekoliko

muzičara sa kojima je Majls kontaktirao tokom te šestogodišnje pauze (1975-1981).

U svojoj *Autobiografiji* Devis je između ostalog rekao: „Zamenio sam Džeka de Džoneta Alom Fosterom kojeg sam prvi put čuo u po-

drumskom klubu u 5. ulici na Menhetnu kada me je prestačku zakuco

svojim gruvom... sve što sam tražio od bubenjara - Al Foster je imao“.

Osim mnoga koncerta i 12 albuma sa slavnim trubačem u periodu od 1973. pa sve do Majlsove smrti 1991. Al Foster je saradivo i sa čitavom plejadom vanašerskih muzičara kao što su Cenonbol Aderli, Telonius Monk, Fredi Habard, Sani Rolins, Herbi Henkok, Dejv Holand, Džo Lovin,



Džunior Kuk, Čik Korija, Red Garland, Sam Jones, Bil Evans, Branford Marsalis, Džon Skofild, Gil Evans, Sting, Džon Meklaflin, Džo Henderson, Ron Kartter, Rej Braun, Keni Garet, Geri Aler, Dekster Gordon... Poslednjih godina je omiljeni bubenjar Mekoi Tajnera, Larija Vilisa i Sanja Rolinsa, a sve intenzivnije snima i nastupa kao bendlinder.

Al Foster neobičljeno je svestran bubenjar koji se podjednako dobro snalazi u stilovima od bi-bapa do slobodnijih formi i džez roka. Pre svega poštovan je i cenjen zbog specifičnog senzibiliteta i retke sposobnosti da sluša ostale muzičare i pri tom, na skoro telepatski način, prati njihove solo deonice.

Reču je *vernik* u čistotu muzike i veliki umetnik koji nastavlja da iznova pomera granice kreativnosti, a sve u cilju da očuva najviše standarde u savremenom džezu.

## Nagrada za fuziju džez-a sa ostalim muzičkim pravcima - Šaban Bajramović

## ALFA BONDI: Protiv "demokratature"

**A**ifa Blondi, Afrički Bob Marli, sviraće sa svojim desetočlanim bendom Solar system 11. avgusta. Čuvenom muzičaru, koji slovi za najveću svetsku rege muzičku zvezdu, koja je svojom muzikom i angažovanim tekstovima praktički pomerila težiste rege scene prema zapadnim obalama Atlantika, ovo je prvi put nastup ne samo u Srbiji, već i u citatnom regionu.

Muzičar, koji je rođen pod pravim imenom Sejdou Kone u Obali Slonovača 1953, karjeru je započeo pod umetničkim imenom Alfa Blondi, koje ima značenje *Prvi buntovnik*. Još 1982. objavio je prvi album *Jah Glory*, koji je doživeo ogroman uspeh u celoj Africi, a on dobio epitet Afrički Bob Marli. Svoje pesme, u kojima uz prefinjen osećaj za humor iznosi jasne političke stavove po pitanju ljudskih sloboda, apartheida i fašizma, zločina pod firmom demokratija... izvodni na engleskom, francuskom, kao i na svom maternjem *Dioula* jeziku, ali i na još nekoliko afričkih jeziku (*Wolof, Ashanti, Maninka...*)

Kako bi opisao neke afričke vlade stvorio je kovanicu (na francuskom) od reči demokratija i diktatura - *demokratatura*. Jer, kako sam kaže: „Kad u Africi čujemo rege demokratija - svi bežimo pred krevet jer znam o - biće krvi“.

Blondi je često nastupa na humanitarnim koncertima, a ima i svoju humanitarnu fondaciju *Alfa Blundy Jah Glory* koja pomaže siromašnima, ženama i pre svega deci Afrike.



tina hijaka ljudi. Za legendarni album *Masada* dobio je svoju prvu *Zlatnu platu* u Francuskoj. Među onima kojima je posvetio neke od svojih pesama su i Nelson Mandala.

Blondi veoma često nastupa na humanitarnim koncertima, a ima i svoju humanitarnu fondaciju *Alfa Blundy Jah Glory* koja pomaže siromašnima, ženama i pre svega deci Afrike.

## Nagrada za životno delo

## BISERA VELETANLIĆ: Prepoznavanje onoga što jesam

**V**eoma se radujem i veoma sam iznenadila. Prvo sam ustvari iznenadila da su se uopšte setili mene. Mene uglavnom nema kad treba da se nešto hvati. Na to sam navikla i od toga više ne bezim.

Bilo bi mi smešno da se desi drugačije. Nešto tu ne bi stimalo.

Ovo je nagrada za ono što ja jesam i važna je jer sam ja u osnovi džez pevač. Muzika koju mi je nudena dobro je komunicirala sa elementima džaza i ja sam to rado posvećala. Lepo se to uklopilo i dalo sjajne rezultate.

U svakom slučaju jedva čekam da se susretrem sa niškom publikom. Imala sam tu čast i zadovoljstvo da budem dva, tri puta ispred njih i Nišlige su me uvek iz

## PROGRAM NIŠVILA 2017.

### Earth & Sky Stages

Internacionalni niški džez festival Nišville 2017, 35. put se održava od 8. do 13. avgusta na Niškoj tvrđavi. Nastupiće 700 izvođača koji će izvesti 130 koncerata na 12 stajdževa. Na glavnim binama (Earth & Sky Stage), u centralnom festivalskom prostoru, tokom četiri dana između 19.30 i 02.30 sati, nastupiće solisti i bendovi iz Srbije, SAD, V. Britanije, Makedonije, Bugarske, Francuske, Holandije, Nemačke, Hrvatske, Ukrajine, Litvanije, Gruzije...

#### ČETVRTAK, 10. avgust:

Nišville Tango Big Band Project (Argent/Srb); Vasil Hadžimanov Band & Bisera Veletanlić (Srb); Patti Austin (SAD); Tony Momrelle Band (V. Britanija); Csaba Tot Bagi Balkan Union ft. Mike Stern (Balkan/SAD) i Rock Symphony (Maked);

#### PETAK, 11. avgust:

Maks Kočetov Band (Srb/Ukra); Kamelia Todorova & Bulgarian All Stars Band (Bugar); Al Foster Quintet (SAD); Nick West (SAD); Alpha Blondy & Solar System (Obala Slonovače/Fran) i Del Arno Band (Srb);

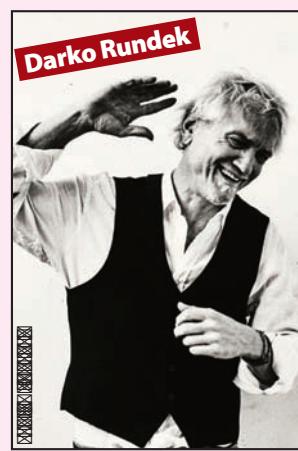
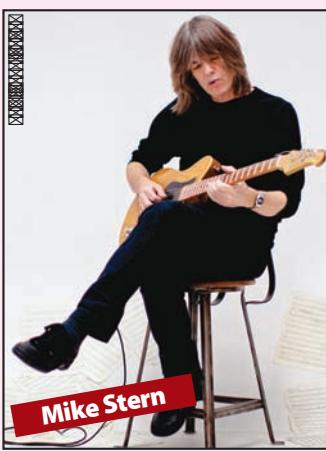


#### SUBOTA, 12. avgust:

Frederik Köster die Verwandlung (Nemač); Festen Jazz Quartet (Fran); Tom Harrel Trip (SAD); Visions of a Nomad (Austr); Big Band Gwerilazz (Sloven) i Darko Rundek & Apocalypso Now (Hrv/Fran);

#### NEDELJA, 13. avgust:

E-Play (Srb); Tbilisi Big Band (Gruz); Silent Blast (Litv); Rambo Amadeus (Srb); Candy Dulfer Band & guests (Hol) i Very Naiss ft. Ivan Kurtić (Srb).



### Midnight Jazz Dance Stage

#### ČETVRTAK, 10. avgust:

DJ Ceka (Srb) + Tony Momrelle (VB) live PA; Maestro (Hol); Master Flow;

#### PETAK, 11. avgust:

Funky Junkie (Srb); Rainer Truby (Nem); DJ Amir DJ Amir (BBE/180 Proof/NYC (SAD);

#### SUBOTA, 12. avgust:

Peppe (Srb); Ashle Beedle (VB); Angel Funkusion (Bug);

#### NEDELJA, 13. avgust:

Chvare (Mak); The Jazz Pit (Irs); Dj Loptica.

Više informacija na [www.nisville.com](http://www.nisville.com)



### IVANA DEDIĆ: Manifestacija od velikog značaja

Pomoćnica ministra za savremeno stvaralaštvo i kreativne industrije u Ministarstvu kulture

**I**nternacionalni džez festival Nišvil manifestacija je od velikog značaja za Srbiju koji doprinosi stvaranju pozitivne slike o našoj zemlji u svetu. Ove godine na konkursu Ministarstva kulture i informisanja opredeljeno je 2.400.000 dinara za Nišvil, što predstavlja znatno povećanje u odnosu na prethodnu godinu, kada je izdvojeno 1.250.000 dinara. U godinama koje dolaze, Ministarstvo će posvetiti pažnju ovoj izuzetnoj manifestaciji, koja je nesrećnim zalaganjem organizacionog tima, stekla zaslužena svetska i evropska priznanja, kao i povjerenje publike.



## KVALITET IZ DOBRE KUĆE

